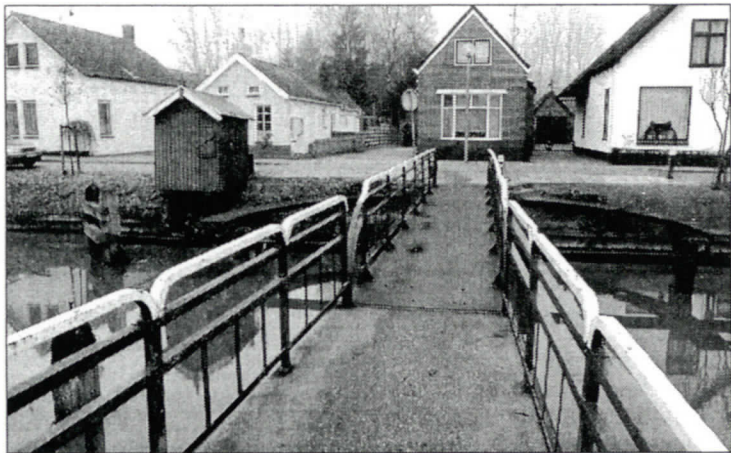


'Waar komt 'Knoalster Lorelei' vandaan?

Met onze zanggroep in een verzorgingshuis zongen we het lied: 'Natuur ligt in dromen verzonken' en ook de 'Knoalster Lorelei' van Geert Teis. Beide stukken hebben dezelfde melodie. 'Ich weiss nicht was soll es bedeuten' is de Duitse uitvoering, die volgens mij al erg oud is. Welke uitvoering is het oudste?

Gerrie Smit-Dam,
Winschoten

We ontvingen het antwoord op deze vraag van Henk Scholte, zanger van de groep 'Törf', werkzaam als projectmanager cultuur en maatschappelijke integratie bij de Eems-Dollard Regio in Nieuweschans en op werkdagen te beluisteren op Radio Noord met zijn muziekprogramma 'Twij deuntjes veur ain sint' (19 tot 20 uur). Henk schrijft: "De oorsprong van het laid is n legende dij zuk ofspeuld rondom n gevaarlike bochte mit n ondaip stee van de Rijn. De Romantische dichterschriever Heinrich Heine (13.12.1797-17.02.1856) het noar dit gegeven n balloade schreven. t Wuir veur t eerst in druk opnamen in zien verzoamelbundel



Riffen en baargen werden in 'De 'Knoalster Lorelei' vervangen door bruggen, oftewel badden.

Foto: Archief DvH N

'Buch der Lieder' (1827). d' Balloade wuir aal gaauwachteg op meziek zet deur de romantische componist Friedrich Silcher. Geert Teis, dij zulf germanist was en Duutse veurollen har, het in 1913 n parodie schreven en t verhoal van de Rijn noar t Knoal tou brocht. Aangezain wie in de veenkolonies gain baargen en riffen hebben, mos de badde der aan geleuven. In 1916 wuir de Knoalster (Teis bruuikte ao in stee van oa)

versie publiceerd in het Maandblad Groningen en wuir aibels mooi illustreerd deur de Stadjer cartoonist Albert Hahn. De Nederlandstoalege versie en olderdom wait k nait recht te duden. Mie ducht dat t aal doan is aan t inde van de 19de aiw."

Hebt u een vraag? Schrijf ons of stuur per e-mail: Vraag Vandaag, Postbus 60, 9700 MC Groningen; e-mail: jibbo.poppen@hazewinkel.nl

24422 36-12-22